

Pour Irène C. Erlanger

C. E.

Répertoire Paul DUPONT

APHRODITE

DRAME MUSICAL EN 5 ACTES ET 7 TABLEAUX

d'après le roman de PIERRE LOUÏS

ADAPTATION DE LOUIS DE GRAMONT

MUSIQUE

DE

CAMILLE ERLANGER

PARTITION CHANT ET PIANO

Réduite par l'Auteur

PARIS
SOCIÉTÉ D'ÉDITIONS MUSICALES

Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark
COPYRIGHT BY SOCIÉTÉ NOUVELLE D'ÉDITIONS MUSICALES, 1905

APHRODITE

DRAME MUSICAL

Représenté pour la première fois, à Paris, sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique
le 23 Mars 1906.

Direction de M. Albert CARRÉ.

PERSONNAGES	RÔLES	INTERPRÈTES
DÉMÉTRIUS	<i>Ténor</i>	MM. LÉON BEYLE.
TIMON	<i>Baryton</i>	ALLARD.
PHILODÈME	<i>Second Ténor</i>	DEVRIÈS.
LE GRAND PRÊTRE	<i>Basse-Chantante</i>	GUILLAMAT.
CALLIDÈS	<i>Id.</i>	GHASNE.
LE GEOLIER	<i>Basse</i>	HUBERDEAU.
CHRYISIS	<i>Soprano-Dramatique</i>	M ^{lles} MARY GARDEN.
BACCHIS	<i>Mezzo-Soprano</i>	CLAIRE FRICHÉ.
MYRTO	<i>Soprano</i>	MATHIEU-LUTZ.
RHODIS	<i>Mezzo-Soprano</i>	DEMELLIER.
CHIMAIRIS	<i>Id.</i>	BROHLY.
SÉSO	<i>Soprano</i>	BROZIA.
MOUSARION	<i>Id.</i>	GUIONIE.
TRYPHÈRA	<i>Id.</i>	GONZALÈS.
PHILOTIS	<i>Id.</i>	HENRIQUEZ.
CORINNA	<i>Id.</i>	DUMESNIL.
SÉLÉNÉ	<i>Id.</i>	VELDER.
HÉLIOPE	<i>Id.</i>	COSTÈS.
HERMIONE	<i>Id.</i>	DAMONGEOT.
CROBYLÉ	<i>Id.</i>	COMÈS.
DIOMÈDE	<i>Id.</i>	VUILLEFROY.
JOESSA	<i>Id.</i>	DUCHESNE.
THÉANO	<i>Danseuse</i>	M ^{lle} BADET.

ÉPHÈBES, COURTISANES, PHILOSOPHES, MATELOTS, GARDIENS DU TEMPLE, DANSEUSES,
MARCHANDS, HÉRIODOULES.

TABLEAUX

1 ^{er} Tableau : LA JETÉE D'ALEXANDRIE.	4 ^o Tableau : L'ATELIER DE DÉMÉTRIUS.
2 ^o — LE TEMPLE D'APHRODITE.	5 ^o — LE PHARE.
3 ^o — CHEZ BACCHIS.	6 ^o — LA PRISON.

7^o Tableau : LE JARDIN D'HERMANGIS.

Directeur de la musique et chef d'orchestre :
M. Alexandre LUIGINI.

Directeur de la scène :
M. Albert VIZENTINI.

Chef du chant : M. LANDRY.

Chef des chœurs : M. GEORIS.

Danses réglées par M^{me} MARIQUITA.

Décors de M. JUSSEAUME.

Costumes dessinés par M. MÜLTZER.

INDEX

	Pages
<i>Prélude</i>	I
ACTE I (1^{er} TABLEAU) : LA JETÉE D'ALEXANDRIE	
<i>Scène I.</i> Myrto, Rhodis, Philotis, Séso, Tryphéra, Mousarion, Philodème, Timon, Théano, des Jeunes Gens, des Courtisanes, des Philo- sophes, des Matelots	4
<i>Scène II.</i> Les Mêmes, Démétrios	21
<i>Scène III.</i> Les Mêmes, Chimairis.	24
<i>Scène IV.</i> Chimairis, Démétrios	32
<i>Scène V.</i> Chrysis, Démétrios (<i>voix lointaines</i>)	42
ACTE II (2^e TABLEAU) : LE TEMPLE D'APHRODITE	
<i>Introduction</i>	78
<i>Scène I.</i> Les Gardiens du Temple, puis Démétrios	81
<i>Scène II.</i> Démétrios, le Grand Prêtre, Mousarion, Séso, Myrto, Rhodis, les Courtisanes, les Danseuses	91
<i>Scène III.</i> Les Mêmes, Chrysis.	108
<i>Scène IV.</i> Les Mêmes, moins Chrysis	117
<i>Scène V.</i> Démétrios	120
ACTE III (3^e TABLEAU) : CHEZ BACCHIS (BACCHANALE)	
<i>Introduction</i>	126
<i>Scène I.</i> Chrysis, Bacchis, Myrto, Rhodis, Séso, Tryphéra, Mousarion, Philotis, Corinna, Philodème, Timon, Callidès, Séléne, Héliope, Hermione, Crobylé, Diomède, Joessa, les Danseuses	132
<i>Scène II.</i> Les Mêmes, Théano, Danse de Théano.	163
<i>Scène III.</i> Les Mêmes, moins Myrto et Rhodis	186

ACTE IV (4^e TABLEAU) : L'ATELIER DE DÉMÉTRIOS

	Page
<i>Prélude</i>	212
<i>Scène I.</i> Démétrios (<i>voix lointaines</i>)	217
<i>Scène II.</i> Chrysis, Démétrios	228
<i>Scène III.</i> Les Mêmes (<i>voix lointaines</i>)	258

ACTE V (5^e TABLEAU) : LE PHARE

<i>Introduction</i>	273
<i>Scène I.</i> Myrto, Rhodis, Séso, Mousarion, Philotis, Courtisanes, Éphèbes, Philosophes, Marchands.	275
<i>Scène II.</i> Les Mêmes, Timon.	281
<i>Scène III.</i> Les Mêmes, Chrysis, puis les Hiérodoules	288
<i>Scène IV.</i> Chrysis, la Foule	297

(6^e TABLEAU) : LA PRISON

<i>Introduction</i>	323
<i>Scène I.</i> Chrysis.	324
<i>Scène II.</i> Chrysis, le Geôlier	329
<i>Scène III.</i> Chrysis, Myrto, Rhodis	337
<i>Scène IV.</i> Chrysis, Démétrios, le Geôlier.	342
<i>Scène V.</i> Chrysis, Démétrios	343

(7^e TABLEAU) : LE JARDIN D'HERMANUBIS

<i>Interlude</i>	347
Myrto, Rhodis (<i>voix lointaines</i>)	350

APHRODITE

DRAME MUSICAL en 5 ACTES & 7 TABLEAUX

d'après le roman de PIERRE LOUÏS

Adaptation de
LOUIS de GRAMONT

Musique de
CAMILLE ERLANGER

PRÉLUDE

Moderato (76 = ♩)

PIANO *ff*

allargando

Istesso tempo

p *pp* *pp*

p

8 *pp*

Copyright by SOCIÉTÉ NOUVELLE D'ÉDITIONS MUSICALES 1905

« SOCIÉTÉ NOUVELLE D'ÉDITIONS MUSICALES »
(Ancien fonds PAUL DUPONT) Paris, 7, r. de la Pépinière

P. D. 3311

TOUS DROITS D'EXÉCUTION PUBLIQUE, DE REPRODUCTION
ET D'ARRANGEMENTS RÉSERVÉS POUR TOUTS PAYS
Y COMPRIS LA SUÈDE, LA NORVÈGE ET LE DANEMARK

First system of musical notation. The treble clef staff features three groups of triplets, each marked with a '3' and a bracket. The bass clef staff contains a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a double bar line and a fermata over the final chord.

Second system of musical notation. The treble clef staff begins with a *pp* dynamic marking and contains three groups of triplets. The final measure of this system is marked with an '8' above a dashed line and contains four groups of sixteenth-note runs, each marked with a '6' and a bracket. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff features three groups of triplets. The final measure is marked with an *mp* dynamic. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains two groups of triplets. The system concludes with a double bar line and a fermata over the final chord.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features three groups of triplets. The final measure is marked with an '8' above a dashed line and contains a group of sixteenth-note runs marked with a '6' and a bracket. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment.

Musical score system 1. Treble clef, piano (pp), dynamics. Features sixteenth-note runs with slurs and sixteenth-note groupings (6). Bass clef accompaniment with eighth notes.

Musical score system 2. Treble clef, dynamics. Features eighth-note runs with slurs and triplet markings (3). Bass clef accompaniment with eighth notes. Includes the instruction: *cresc. poco a poco*

Musical score system 3. Treble clef, dynamics. Features eighth-note runs with slurs and triplet markings (3). Bass clef accompaniment with eighth notes. Includes the instruction: *allarg.* and *mf*

Musical score system 4. Treble clef, dynamics. Features eighth-note runs with slurs and triplet markings (3). Bass clef accompaniment with eighth notes. Includes the instruction: *1° Tempo* and *allargando*

Musical score system 5. Treble clef, dynamics. Features eighth-note runs with slurs and triplet markings (3). Bass clef accompaniment with eighth notes. Includes the instruction: *Lento*, *pp*, and *ppp*

ACTE I

1^{er} TABLEAU

LA JETÉE D'ALEXANDRIE

C'est avant le crépuscule — La jetée est couverte d'une foule qui va et vient — Des vendeuses de fruits passent avec des corbeilles pleines — Des mendiants demandent l'aumône — Des ânes trottent, chargés d'outres, avec leurs âniers. — Des groupes se forment, causent, puis se dispersent — Des jeunes gens, des courtisanes, des philosophes, des matelots se croisent, se mêlent, s'arrêtent, s'en vont deux à deux.

Allegro (M. 208 = )

PIANO

f

8

9

8

9

8

9

8

9

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains several chords and melodic fragments. The bass staff features a prominent 9-measure bracket encompassing a series of chords. The key signature has one sharp (F#).

The second system continues the piece. It includes a section labeled 'A' in the treble staff. A dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) is present. The bass staff continues with rhythmic accompaniment, including a 9-measure bracket.

The third system introduces triplet markings (indicated by a '3' over a bracket) in the treble staff. The bass staff continues with a 9-measure bracket. The key signature remains one sharp.

The fourth system features a *crescendo* marking in the treble staff. The bass staff continues with a 9-measure bracket. The key signature remains one sharp.

The fifth system continues with triplet markings in the treble staff. The bass staff concludes with a 9-measure bracket. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present at the end of the system.

B

All^o mod^{to} (84 = ♩.)

First system of a piano score. The right hand features a complex melodic line with a five-fingered chord (marked '5') and various ornaments. The left hand provides a steady accompaniment with chords and moving lines.

Second system of the piano score. It includes a repeat sign with first and second endings. The left hand has a section labeled "8^{va} bassa" (8va bassa) indicated by a dashed line below the staff.

1^o Tempo

Third system of the piano score, marked "1^o Tempo". It begins with a dynamic marking of *mf marcato*. The right hand contains a triplet (marked '3') and a section marked *f* (forte).

Fourth system of the piano score. It features a section marked *ff* (fortissimo) and a section labeled 'A' with an accent (>). The right hand has a five-fingered chord (marked '5').

Fifth system of the piano score, showing a rhythmic pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with six measures of sixteenth-note runs, each marked with a '6' and a flat sign. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *ff* is present in the fifth measure.

Second system of musical notation, continuing the melodic and harmonic patterns from the first system. The treble clef staff maintains the sixteenth-note runs, while the bass clef staff continues with accompaniment.

Third system of musical notation. A dashed line with the number '8' above it indicates a measure rest. The system continues with melodic and harmonic development. A dynamic marking of *ff* is present in the fifth measure.

Fourth system of musical notation. A dashed line with the number '8' above it indicates a measure rest. The treble clef staff features chords and melodic fragments. The bass clef staff includes a nine-measure rest marked with a '9' and a dynamic marking of *p*.

Fifth system of musical notation. A dashed line with the number '8' above it indicates a measure rest. The system concludes with melodic and harmonic patterns. A dynamic marking of *ff* is present in the second measure.

8

Musical notation for the first system, measures 1-6. Treble and bass staves with various notes and rests.

8

Musical notation for the second system, measures 7-12. Treble and bass staves with various notes and rests.

8

B

ff

Musical notation for the third system, measures 13-18. Treble and bass staves with various notes and rests. Includes a section marker 'B' and dynamic marking 'ff'.

8

Musical notation for the fourth system, measures 19-24. Treble and bass staves with various notes and rests.

tr *tr* *tr* *tr*

rit. molto *poco a poco* *dim.*

Musical notation for the fifth system, measures 25-30. Treble and bass staves with various notes and rests. Includes trills and dynamic markings.

Molto moderato

tr

tr

mp dim.

tr

tr

3

3

3

Un certain nombre de promeneurs arrêtés, écoutent les deux joueuses de flûte, Rhodis et

And^{te} molto mod^{to} (60 = ♩)

tr

p rit.

p

3

3

3

Myrto, qui chantent en s'accompagnant sur la double-flûte, tandis que Théano, sœur de Rhodis, exécute des poses et des pas

MYRTO

RHODIS

M.

R.

é-per.due et fa-rou - - che!

é-per.due et fa-rou - - che!

3

3

3

3

3

5

3

(voix lointaines)

poco rit.

LES FERMES

1^{rs} Dessus *p* E - ros! E - ros! E - ros!

(dans la coulisse)

2^{ds} Dessus *p* E - ros! E - ros! E - ros!

poco rit.

MYRTO

E - ros, le pâle E - ros

RHODIS

E - ros, le pâle E - ros

Tempo

- ros!

E - ros!

T^o

M. qui de lar - mes s'a - breu - ve, Au - vol a bai - sé sa joue et sa bou - che!

R. qui de lar - mes s'a - breu - ve, Au - vol a bai - sé sa joue et sa bou - che!

M.

1^{er} Dessus (voix lointaines)

2^{ds} Dessus

This system contains the first vocal and piano parts. The vocal parts are in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in bass and treble clefs. The lyrics 'E - ros! E - ros!' are written under the vocal lines.

This system continues the vocal and piano parts. The lyrics 'E - ros! E - ros!' are repeated. The piano accompaniment features a prominent five-measure arpeggiated figure in the right hand.

MYRTO

cédez un peu

Puis, sur la tombe hu - mi - de il a cueil - li pour nous —

RHODIS

Puis, sur la tombe hu - mi - de il a cueil - li pour nous

This system introduces two vocal parts: MYRTO and RHODIS. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern. The lyrics are in French. The system ends with a three-measure arpeggiated figure in the piano part.

M. Les ro-seaux dont il fit la flû-te, voix tou-chan-te D'une

R. Les ro-seaux dont il fit la flû-te, voix tou-chan-

M. à-me mor-te, O fem-mes, qui nous chan-te

R. -te D'une à-me mor-te. O femmes, qui nous chante, qui nous chan-te

M. Le dé-sir dou-lou-reux, le dé-sir dou-lou-reux, dou-lou-reux et —

R. Le dé-sir dou-lou-reux, le dé-sir dou-lou-reux, dou-lou-reux et —

Tempo

M. *p*
doux

R. *p*
doux

Tempo

p

Théano danse quelques instants

encore au son des flûtes

p

pp
rit.

Des applaudissements se font entendre. — Tandis que Théano va auprès de Myrto et lui parle bas, en réparant le désordre de ses cheveux, Rhodis se détache du groupe et va tendre la main aux auditeurs.

Allegretto (84 = ♩.)

RHODIS

Pour la dan - seuse et pour les jou - euses de

All^{to}
mp

R.
flû - te!

PHILOTIS (au jeune TIMON)

Don - ne pour moi, Ti - mon, u - ne drachme à Rho -

- dis!

TIMON

Tres vo - lontiers. Voi - ci pour toi, pe - ti - te, Pour Thé - a -

RHODIS

(elle s'éloigne)

Grâces te soient ren - du - es.

- no ta sœur et Myr - to, ton a - mi - e.

SÉSO (à Tryphéra)

I - ras - tu, Try - phé - ra, chez la ri - che Bac - chis?

SÉSO

Piu moderato (120 = ♩)

Le se - cond jour des A - phro - di -

TRYPHÉRA

Chez Bacchis? _____

S. si - es elle af - fran - chit sa belle es - cla - ve Co - rin - na et

S. cédez un peu Tempo
 donne un grand ban - quet! N'es - tu pas in - vi -

cédez un peu

1^o Tempo (208 = )

S. - té - e? Je lui di - rai qu'elle t'in -

TRYPHÉRA

Non, Sé - so, pas en - co - re.

(elles passent)

S. - vi - te.

MOUSARION

croisant Philodème

Phi-lo - dè - - me, sa - lut..

PHILODÈME

Sa -

Ils causent ensemble. Cependant Rhodis a fini sa tournée. Elle revient auprès

- lut, Mousari - on.

poco rit. Andante (60 = ♩)

de Théano et de Myrto

RHODIS

Tiens, Myrto, voici ma re-cette. Et maintenant il faut que Théa -

- no s'en ail - - le Pour dan - ser au sou-per du riche Cal - li -

R. *des; Mais nous n'irons pas a - vec*

MYRTO *Non, ma Rhodis, ren-trons — Viens a - vec ton a - mi - e:*

R. *el - - le.*

M. *Elle te berce - ra, dans ses bras en - dormi - - - e.*

Elle la prend par la taille et l'em-mène - Théano

s'éloigne dans une autre direction. Brouhaha dans la foule.

rit. pp Un poco largo (69 =)

PHILOSOPHES JEUNES GENS

COURTISANES

Quelques Sup. *mf* ³
 Qu'y a-t-il donc?—

Quelques Contr. *mf* ³
 Qu'y a-t-il donc?—

Quelques Ténors *mf*
 Quel est ce mouvement?—

Quelques Basses *mf*
 Quel est ce mouvement?

PHILODÈME (quittant Mousarion et remontant)

Ah! c'est le beau Démé-tri-os qui se pro-

Démétrios vient de paraître tout au bout de la jetée, produisant une vive sensation dans la foule. Il tra-
 verse lentement la place, l'air hautain et ennuyé— Sur son passage, on s'arrête, on le regarde, et tous chuchotent.

Pe - mè - ne.

Un peu plus lent

21

p *pp*

Philotis, Tryphéra et Sésô se présentent sur le passage de Démétrios, cherchent à l'aguicher, à attirer son attention.
Il les évite, détourne la tête, poursuit dédaigneusement son chemin.

1^o Tempo

PHILOTIS

Sa - - lut, ô beau sculpteur! —

TRYPHÉRA

Est-ce moi que tu

serrez un peu

SÉSO

A nos bai-sers tu te refu - ses, Et jamais au mur cérami - que sous le

Tr.

cher - ches?

1^o Tempo

serrez un peu

S. nom d'u-ne cour-ti-sa-ne Tu ne vas inscrire ton nom: Re-gar-de-moi de

1^o Tempo

MOUSARION (intervenant) piu Allegro

Es-tu fol - le Sé -

S. grâ - ce!

serrez un peu

1^o Tempo

M^o - so? Nul - le de nous ne sé - dui - ra Ce fier sculp -

M^o - teur à qui la rei-ne Béré-nice a vou - lu ser - vir de mo -

pp

M^o - dè - - le Quand il sculpta - - l'Aphrodi-te du Tem - - ple.

M^o Il est l'amant roy-al, le maître de l'E-gyp - te,

M^o aussi puissant - - que la Reine el - le - mê - - me!

M^o SÉSO
D'où vient - - qu'il a l'air tris - - te?

M^o est toujours ainsi.

TRYPHÉRA (avec un soupir)
C'est grand dommage en vé-ri-té!

M. D.

a traversé toute la place, il est allé s'accouder sur le parapet de la jetée et contemple la mer, tournant le dos à la foule qui, du reste, commence à s'éclaircir — Le soir commence à tomber

Une vieille femme vient de faire son apparition — Elle s'avance lentement, comme plongée en ses réflexions

Poco Allegretto (96 = ♩)

p

PHILOTIS (apercevant la vieille femme)

Ah! voici Chi-mai - ris, la Jui-ve qui sait lire Aux li-gnes de la

SÉSO

Aussitôt d'autres Courtisanes courent à la vieille, l'entourent et lui tendent leurs mains

Chimairis, Chimai - ris, dis - nous notre a - ve -

main! Chimai - ris, Chimairis, Chimai - ris,

TRYPHÉRA

Chimairis, Chimairis, Chimai - ris,

Sop.

Chimai - ris, Chimairis, Chimai - ris, dis - nous notre a - ve -

Contr.

Chimairis, Chimairis, Chimai - ris,

Chimairis examine quelques mains

S.

- nir

Ps

Et ce qui nous at - tend de - main.

- nir Et ce qui nous at - tend de - main.

TRYPHÉRA

la main tendue vers Chimairis

Dis - nous notre a - ve - nir et ce qui nous at - tend —

la main tendue vers Chimairis

Dis - nous notre a - ve - nir et ce qui nous at - tend —

Chimairis examine la main de Philotis

de main. —

de main. —

CHIMAIRIS

Bah! dans toutes vos mains on lit les mê - mes cho - ses:

Même mouv^t

c. du plai-sir

Même mouv^t

c. de l'argent des festins

c. et des ro- ses; De beaux ga-lants

c. pour leurs bonnes mi- nes cho-y-és

accellerando

c. Et d'a-mou-reux vieillards trompés et ba-fou-és! _____

Les courtisanes éclatent de rire

SÉSO *f* Ah! ah! ah! ah! ah! Pour nous con-ter ces choses-là est -

PHILOTIS Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

TRIPHÉRA *f* Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Sop. *f* ah! ah! ah! ah!

Contr. *f* ah! ah! ah! ah!

Allegro mod^{to} (112 = ♩)

f

S. *f* - il be_soin d'être sor - ciè - re? ah ah ah ah ah ah ah

P. *f* Pour nous con - ter ces cho_ses - là est - il be -

T. *f* Pour nous con - ter ces cho_ses - là est - il be -

S. *f* ah ah ah ah ah ah ah ah

P. *f* ah ah ah ah ah ah ah Au - jour - d'hui tu n'es guère ai - ma - ble:

T. *f* ah ah ah ah ah ah ah Au - jour - d'hui tu n'es guère ai - ma - ble:

f - soin dè - tre sor - ciè - re? ah ah ah ah ah ah ah!

f - soin dè - tre sor - ciè - re? ah ah ah ah ah ah ah!

S. Nous te lais - sons — bon_ne nuit, bon_ne nuit, bon_ne nuit,

PS. Nous te lais - sons — bon_ne nuit, bon_ne nuit, bon_ne nuit,

T^a. Nous te lais - sons — bon_ne nuit, bon_ne nuit, bon_ne nuit,

Nous te laissons bon_ne nuit, — bon_ne nuit, — bon_ne

Nous te laissons bon_ne nuit, — bon_ne nuit, — bon_ne

S. Elles se sauvent toutes ensemble en
bon_ne nuit Chi_mai - ris.

PS. bon_ne nuit Chi_mai - ris.

T^a. bon_ne nuit Chi_mai - ris.

nuît, bon_ne nuit Chi_mai - ris. (rires) ah ah ah ah ah ah ah

nuît, bon_ne nuit Chi_mai - ris. (rires) ah ah ah ah ah ah ah

riant toujours. Démétrios s'est retourné aux rires des courtisanes

Elles disparaissent.

(rires)

S. ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah! —

P. ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah! —

T. ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah! —

ah! ah ah ah ah ah ah ah ah! —

ah! ah ah ah ah ah ah ah ah! —

Allegro

p (116 = ♩.)

pp

rit.

p

CHIMAIRIS regardant s'enfuir les courtisanes et haussant les épaules

Démétrios, qui a suivi des yeux

Moderato (76 = ♩)

Filles fol - les! Al - lez rire et chanter ALLEZ!

p

3

3

3

toute la fin de cette scène, s'approche lentement de Chimairis, avec laquelle il est maintenant seul. Il fait presque nuit.

DÉMÉTRIOS

(s'adressant à Chimairis)

Et moi,

p

3

CHIMAIRIS

Démétri-os

— bon-ne mè-re, ne me di-ras-tu pas ma-des-ti-né - e?

p

3

Si je te dis la vé-ri-té, N'en se-ras-tu pas ir-ri-té? Vou-dras - tu seu-le-ment me croi

mf

3

3

3

Démétrios lui tend sa main

C. re? Tu le veux?

D. Dis-moi, ce que tu vois. Je le veux!

Chimairis prend la main de Démétrios et l'examine

CHIMAIRIS

Je vois tout le bon-heur

p Istesso tempo

C. mais c'est dans le pas - sé. Je vois tout l'a-

pp molto legato

Tempo

f Pit.

c. -mour, il se perd dans le sang!

Istesso tempo

mf *p*

un peu plus lent

p

DÉMÉTRIOS

Le sang d'une fem - me... Et puis le

Dans quel sang?

1^o Tempo

sang d'une au - tre fem - me Et puis le tien - un peu plus tard!

1^o Tempo *p*

Démétrios fait un geste d'incrédulité

Tu ne veux pas me croi - re?

DÉMÉTRIOS

(pensif et à lui-même)

Moderato (72 = ♩)

Des li-gnes de la

pp

main on a ti-ré par-fois — Des ho-ros-co-pes vé-ri-ta-bles. L'a.

p *mf* *mp*

- mour... du sang... Ah! bah!

Mod^{to} non troppo *p*

Mais le bonheur oui, je le sens, — il est pas-sé...

D. Depuis que j'ai sculp - té la di - vine Aphro - di - te — La

D. Rei - ne est sans char - me pour moi — Ellesonttrop de res - sem -

D. - blan - ces toutes deux — Trop de dif - fé - ren - ces aus -

D. - si! Le seul ob - jet de mon dé - sir C'est ma sta

avec force

D. *ff*

- tue Nul le fem-me n'atteint le niveau de mon

D.

rè - - ve : Je n'ai me plus que la Beau - té!

D. *p avec ferveur* *cresc*

Ta pure i - dée, O su - prê - me Dé - es -

D. *cresc.* *avec force*

- se Est pour moi de la chair sé - pa - rée à ja - mais ... à ja -

Il reste un moment absorbé dans sa pensée —
Puis, s'apercevant que Chimairis est toujours là,

D. *mais!*

ff

il lui donne de l'argent

D. *Mod^{to} non troppo*

Tiens, prends et laisse - moi!

suivez *p*

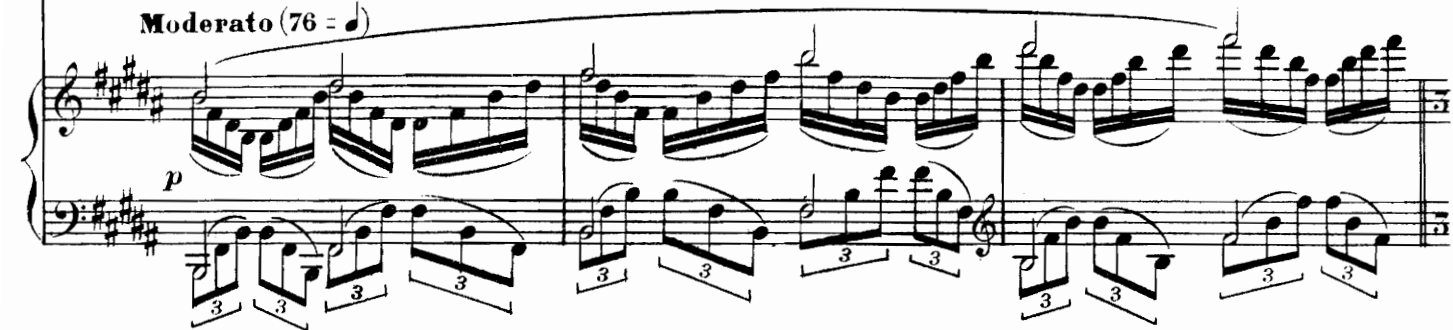
CHIMAIRIS en s'en allant lentement

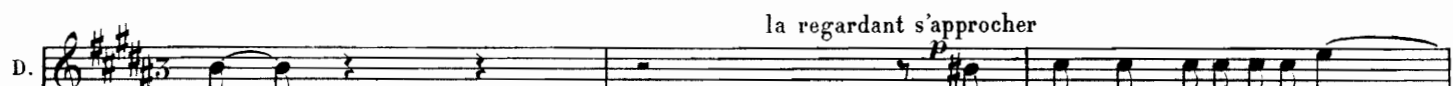
Tu ver.ras bien que j'ai dit vrai!

poco rit.

D. 
Ah! qui vient en - core Ici troubler ma rê-ve-ri-e? Quelque courti-sa-ne attar-

Moderato (76 = ♩)


p

D. 
- dé - e... la regardant s'approcher
L'or fau - ve de sa cheve-lu - -

Poco piu mod^{to}
(84 = ♩)


p *expressif*

D. 
- re Dans la nuit met u-ne clar-té; Sa dé -



D. 
- marche est harmoni-eu - se Et de son corps la li-gne souple ondule à chacunes



D. pas... serrez un peu

D. L'étrange fem - me... Tempo

rit. Tempo

p

D. I - ci, sur la je - té - e, Que vient-el - le fai -

D. - re à cette heu - re?

D. Chrysis est descendue. Elle passe à côté de Démétrios sans mot dire et con-

Elle m'a vu...

tinue son chemin vers le parapet où elle s'accoude un instant.

DÉMÉTRIOS

Pour-quoi sans un mot de sa-lut a-t-el - le poursuivi sa rou -

(Chrysis revient)

Elle remonte et, en remontant passe de nouveau auprès de Dé-
métrios qui cette fois l'arrête.

D. - te? Elle re- vient!...

pp

CHRYSIS

(simplement)

Et moi je te sa - lue aussi.

(à Chrysis)

Je te sa - lu - e.

Je ren - - - tre.

Où vas - tu donc?

(éclatant de rire)

Toute seu - le.

Ah ah ah ah! Un ma -

Seu - le?

Chez ton mari?

Plus vite

Chr. -ri! un ma-ri! Je n'en ai pas ce

Plus vite (88 = ♩)

Chr. soir...

DÉMÉTRIOS

Il se fait tard, tu n'entrouveras

(avec étonnement) *p*

Simplement, mais avec

Chr. Qui t'a dit que j'étais en què - te? Je me pro -

D. plus!

Molto tranquillo (83 = ♩)

suivez

une légère pointe de coquetterie

Chr. *- mè - - - neet ne cher - che per - son - - - -*

Chr. *ne. —————*

DÉMÉTRIUS **Piu lento**

Cesyeux

Allegro (96 = ♩) **Piu lento**

ff *p*

pp

D. *- là ne sont pas nés dans A-lexan - dri - e Ni cette voix — plus douce que — les nôtres:*

suivez *p* *pp*

CHRYSIS **Plus modéré**

Non: je suis Ga-li-lé - en - ne.

N'es-tu pas Juive? Comment t'appelles-tu? Miri-

Plus modéré
(69 = ♩)

Modéré sans lenteur

Chr. Ma mère a ma nais-san - ce m'a donné Un nom roy-

D. - am, Noémi?

Modéré sans lenteur (72 = ♩)

Chr. - al que je tai - rai. I - ci,

p

serrez un peu **rit.**

1^o Tempo

Chr. ma cheve - lure est si do - ré - e, qu'on m'appel - le Chry - sis.

pp *All^o molto* *f*

Chr. DEMÉTRIOS

Piu lento d'une voix assourdie par le désir
Chry - sis, é - coute - moi...

Piu lento *All^o molto*

suivez

Chr. *Moderato* (avec lassitude)
Non! non! Il est trop

D.

Moderato (66 = ♩) *p*

Chr. tard, et je meurs de fa - ti - gue. Je vais rentrer chez moi.

Chr. **serrez un peu** (avec indignation) Mais, je ne le veux pas! Te crois -

DÉMÉTRIOS (suppliant) Montre-moi le chemin.

serrez un peu

Chr. Mod^{to} (76 = ♩) - tu dans les jardins de la Dé.es - se? Sais-tu même si je suis li - bre? Va

Chr. - t-en ou tu voudras Mais ail - leurs que chez moi. Va -

mp

All^o mod^{to}

Chr. -t-en! (souriante)
DÉMÉTRIOS Allons

(presque menaçant) 3
 Tu ne sais pas qui je suis!

All^o mod^{to} (104 = ♩)

mf

Chr. donc! Piu mod^{to}
 N'es - tu pas le

mp p Piu mod^{to} (88 = ♩)

Chr. beau Démé - tri - os? Le sculp - teur d'A - phro -

Chr. - di - - - te Un poco piu lento
 et l'a - mant de la

pp Un poco piu lento (72 = ♩)

Chr. *f*
 rei - - ne, Et le maî - tred'Alexan - dri - - e?

Chr. (dédaignusement)
 Mais à mes yeux tu n'es qu'un beles - cla - - ve,

All^o molto (100 = ♩)

Chr. (avec coquetterie)
 Tu m'as vu - e, et je sens que tu m'ai - mes dé - jà!

Un poco mod^{to} (76 = ♩)

Chr. *poco rit.* **Tempo**
 Ne dis pas non. Je sais qu'on

Chr. t'ai - me, - qu'on t'a - do - re. Tu dé - dai - gnas Cal - lis - ti - on et Gly - cè -

Chr. - ra - Et Dé - mo - nas - sa... la Les - bi - en - ne, Ly - dé, Phyllis, à ta por - te se sont tu -

Chr. - é - es Déses - pé - rant de vaincre ta froi - deur, Leur mort ne t'a rien fait: tu -

(de plus en plus coquette)

Chr. - ne les aimais pas. Mais moi, Dé - mé - tri -

Chr. - os, tu m'ai - mes. Tu brû - les de tou -

Chr. - cher, de baiser, de connaî - tre Les per - les de ma bouche, et l'or de ma toi -

Chr. - son! Tous ceux qui l'ont vou - lu jus - qu' - ci l'ont pu

Chr. fai - re: Je ne me suis en - cor re - fu - sée à per -

Chr. *f* (impérieuse)
 - son - ne... Toi, tu ne m'auras pas. — Je me refuse à toi. Je me re -

Chr. - fu - se, Démétrios, Tu ne connaîtras rien, jamais, de ma beau-té!

Allegro *sans rigueur*
 (sans se dégager)
 Chr. Com - ment, la vi - o - lence? Ah! ce -

DÉMÉTRIOS (il la saisit violemment)
 Chrysis! Chrysis!

Allegro
 Chr. - la, je ne le crains pas... Ce qu'au fond du

rit.

f **Allegro** *suivez*

Chr. cœur tu dési - res, Tu ne l'obtiendrais pas ain - si, tu lesais

un poco Mod^{to} (76 = ♩)

Chr. bien. Allons, lâche-moi les poignets, tu me fais

All^o molto

suivez

Chr. mal!

DÉMÉTRIOS (lâchant les poignets de Chrysis)

Ah! fi - nis - sons!

Tempo

Un poco meno All^o

D. Non, je n'emploierai pas la for - ce: Mais laisse-moi te sui - vre: Quecrains

poco rit.

CHRYISIS

Je crains qu'à trop d'a - mour habi - tu - é, Tu sa - ches

- tu?

1^o Tempo (76 = ♩)

mp *p*

mal ré - compenser la courti - sa - - ne Dont tu n'és pas aimé. —

p

DÉMÉTRIUS **Quasi all^o**

Je n'ai pas de - man - dé que tu m'ai - - mes, je suis

Quasi all^o (116 = ♩)

mf

las d'être aimé : — je ne veux plus d'amour! — Mais je veux — que tu t'aban -

rit. 1^o Tempo

rit. 1^o Tempo (76 = ♩)

6

D. *- don - nes — Je te don - ne - rai tout l'or du mon - de!*

CHRYISIS

(simplement)
Et

poco rit.

D. *Oui, tout l'or: je l'ai dans l'E - gyp - te.*

poco rit. **Tempo** *pp* **piu Mod^{to} (72 =)**

Chr. *moi, je l'ai dans mes cheveux! Je suis las - se de l'or.*

rit. **Lento non troppo** *p*

Chr. *De l'or, je n'en veux plus. De*

rit. **Lento non troppo** (60 =) *p*

Chr. toi je ne veux que trois cho - ses: Un miroir,

Chr. un pei - gne,

Chr. un col - lier... mais je veux les choisir moi - mê - me:

poco rit. *p* **Tempo**

Chr. Me les donneras - tu? Ju - re le

DÉMÉTRIOS Je te les donne - rai.

rit. *p* **Tempo** *f* **Tempo** *mf*

Chr. moi! Ah! je veux un serment qui pour toi soit sa -

D. Je te le ju - re!

Chr. -cré. Ju - re: Ju - re par l'Aphro - di - te!

f

mf *ff*

Poco piu all^o (76 = ♩)

Chr. C'est ju - ré? —

DÉMÉTRIOS

Par l'Aphrodi - te, soit! C'est ju -

Chr. *Bien! Main - te - nant je suis tran -*
 D. *- ré!*

1^o Tempo

rit. *p*

Chr. *- quil - le E - cou - te - moi: Bac - chis la riche cour - ti - sa - ne pos -*
 D. *- se - de un mi - roir en ar - gent. Il vient de Rho -*

Allegretto (104 = ♩) *p*

Allegretto *p*

Chr. *- do - pe, la com - pa - gne d'E - so - pe Et l'on pré - tend que Sa -*
 D. *- se - de un mi - roir en ar - gent. Il vient de Rho -*

Chr. *- do - pe, la com - pa - gne d'E - so - pe Et l'on pré - tend que Sa -*
 D. *- se - de un mi - roir en ar - gent. Il vient de Rho -*

Chr. - pho sy mi - ra. C'est ce -

Chr. Un peu plus lent 1^o Tempo
- lui que je veux. Bac - chis, quand el - le

Plus lent (60 = ♩) 1^o Tempo (104 = ♩)

Chr. sort, Au cou - cher du so - leil, em - me -

Chr. - nant ses es - cla - ves Lemet sous latroisiè - me

Piu mod^{to} Piu mod^{to} (60 = ♩)

(Impérieusement)

Chr. *pier - re de l'autel. Tu t'en i - ras, demain, à cette heu - re chez el - le, Et tu le vo - le -*

Chr. *- ras!*

DÉMÉTRIOS (avec indignation)

Moi, le vo - ler! Mais c'est de la dé -

All^o mod^{to} (116 = ♩)

D. *- men - - - ce!*

Moderato (76 = ♩)

molto rit. p

molto espress.

CHRYSIS (légèrement ironique)

Tu ne m'ai - mes donc pas? J'ai cru que tu m'ai -

poco rit.

Tempo

Chr. *mais.* Et n'as-tu pas ju-ré par A-phro-di-te? Je le croy.

Chr. *ais.* Si je me suis trompé - e, c'est bien n'en par-lons

(avec indifférence)

pp

Chr. plus.

Allegro molto (138 = ♩)

cresc. *mf*

Chr. **DÉMÉTRIOS** Touni, la fem-me du grand prê-tre, Dans ses che-

Poursuis...

Mod^{to} (60 = ♩)

p

Chr. *3* *3* *3* *3*
 - veux porte un pei - gne d'i - voi - re: Et c'est son pei - gne que je veux — Et pour me le don -

Chr. *3* *3* *3* *3*
 - nev, demain tu la tue - ras... Tu l'as ju - ré! tu l'as ju -

Chr. *3* *3* *3* *3*
 - ré!

accel.

Chr. **Modéré** *3* *3* *3*
 En - fin pour mon col - lier — je veux ce - lui qui

Modéré (69 = ♩) *6* *6* *6* *6* *8* *3* *3* *3*

Chr. luit ——— comme un crois_sant lu - nai - - re en_tre deux blancs nu -

Chr. - a - - ges Dans le tem_ple sur la gor_ge de la sta -

Chr. - tue!

(avec une violente indignation)

DÉMÉTRIUS

All^o mod^{to} (108 = ♩) Le col - lier d'A - phro - di - - te!

D. Les gout_tes d'eau qui rou_lant sur sa chair ——— Se chan_gè - rent en

D. per - les à ce con - tact di - vin! Sa - cri -

The first system consists of a vocal line (D.) and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics "per - les à ce con - tact di - vin! Sa - cri -". The piano accompaniment features complex textures with triplets and sixths in both hands.

D. - lè - ge et fo - li - e! Al - lons, tu n'auras rien! **All^o molto**

The second system continues the vocal line with lyrics "- lè - ge et fo - li - e! Al - lons, tu n'auras rien!". It includes the tempo marking "All^o molto" and dynamic marking "ff". The piano accompaniment has a more rhythmic feel with eighth notes and triplets.

D.

The third system is primarily piano accompaniment. It features a melodic line in the right hand with sixths and a rhythmic accompaniment in the left hand with triplets. A "dim." (diminuendo) marking is present.

CHRYSIS (avec tranquillité) *p* Ne par - le pas ain - si! J'aurai les trois ca - deaux: Le beau miroir d'argent

Mod^o (69=♩)

The fourth system introduces a character named "CHRYSIS" with the instruction "(avec tranquillité)". The lyrics are "Ne par - le pas ain - si! J'aurai les trois ca - deaux: Le beau miroir d'argent". The piano accompaniment is marked "p" (piano) and includes a tempo change to "Mod^o (69=♩)".

Chr. et le peigne d'ivoire, Et le collier de la déesse! Tu me les donne -

Chr. ras tous trois Je les au - rai, Et tu viendras me voir De -

Chr. main, après de - main et cha - que soir.

rit. pp

Chr. **Quasi lento** (avec une grande séduction) Je se - rai là, je l'at - ten - drai,

Quasi lento (52 = ♩)

ppp

Chr. Cos - tu - mée à ton gout, prête à tous tes ca - pri - ces!

(avec une naïveté enfantine)

Chr. Si tu ne veux que des ten - dres ses en - fan - ti - nes, Je t'ai - me - rai

pp

Chr. comme une enfant!

(avec passion)

Chr. Si c'est d'ar - den - tes vo - lup - tés que tu dé -

poco meno lento

f appassionato

Chr. *(simplément)*
 si - - res, Je te les don-ne -rai! Je me tai-rai, si tu

accell. **1^o Tempo**
p subito

Chr. *pp*
 veux le si-len-ce, Et si tu veux que je chan-te, je chan-te-rai:

pp

Chr. ah! Je dan-se -

Chr. rai pour toi tout ha-bil - lée ou sous un voi - le ou

p

serrez un peu

Chr. *f* nu - e Je sais tou - tes les dan - ses, *p* mê - me cel - les qu'on

Chr. *pressez* n'o - se pas dan - ser; Et rien ne fi - ni - ra

Chr. *molto piu All^o* que pour re - commen - cer!

Chr. *f* (avec passion) Et tu me con - nai - tras, moi Chry - sis

Sans lenteur (76 = ♩)

Chr. *poco allarg.*

tout en - tiè - re, Tu con - nai - tras tous mes trans - ports, tous mes bai -

poco allarg.

Chr. - sers!

DÉMÉTRIOS

Chrysis!

Allegro

ff

poco rit.

Allegro mod^{to}

Chr. Se peut-il que tu me re - fu - ses Un pau - vre vieux mi - roir d'argent

(au loin) *mp* 1^{re} & 2^{ds} Dessus

Ah

Allegro mod^{to} (108 = ♩)

Chr. 
Quand je veux te don - ner — tou - te ma che - ve - lu - re Qui se - ra dans tes

1^{rs} & 2^{ds} Dessus

Ténors

mp

Ah!

Basses

mp

Démétrios veut toucher les cheveux de Chrysis mais elle recule.

Chr. 
bras comme u - ne fo - rêt d'or? —

Ah!

Ah!

Ah!

Ah!

Allegro

ff

Chr. *Le mi-roir? Et pour moi ne veux-tu pas*

DÉMÉTRIOS *Tu l'au - ras!*

1^{rs} & 2^{ds} Dessus (au loin) *mp* *Ah!*

Ténors (au loin) *mp* *Ah!*

Basses

1^o Tempo

Chr. *pren - - dre un pe - tit pei-gne qui me plaît Quand je dois*

Ah!

Ah!

poco rit.

Chr. mettre autour de ton cou — mes deux bras ain - si que deux branches d'i -

Ah!

Ah!

Démétrios essaye de caresser les bras de Chrysis; elle les retire.

Chr. - voi - re! Le pei - gne?

Allegro

ff

6 7

Chr. *(trionphante)* A la bonne heu - re!

DÉMÉTRIOS

Tu l'auras! Je te l'ap - por - te - rai!

(au loin)

Ah!

(au loin)

Ah!

(au loin)

Ah!

1^o Tempo

mf

Chr. Et tu me don - ne - ras en - co - re Le col - lier à sept rangs, — les

74

Chr. *(passionnée)*
 per - les d'Aphro - di - te, Et tu pos - sè - deras a - lors mon corps de na - ere!
 Sans lenteur (76 = ♩)

Chr. Et je te don - ne - rai de ma bouche a - moureu - se

DÉMÉTRIOS
 Chry - sis!

Chr. Plus de baisers qu'il n'est de per - les dans la mer!

rit.

rit. *ff*

Ah!

Chr. Le col - lier...

DÉMÉTRIOS
 Tu Fau - ras aus -

Il lui tend les bras: elle s'y précipite et lui offre ses lèvres qu'il baise avec fureur.

D. *si!*

1^{rs} & 2^{ds} Dessus (dans la coulisse) *p*
Ah

Ténors (dans la coulisse) *p*
Ah

Basses (dans la coulisse) *p*
Ah

Moderato **Allegro**

f *pp* *ff*

Ils restent un moment enlacés

Elle le repousse, se dégage, et s'en va à

p
Ah

p
Ah

p
Ah

Moderato **Allegro**

p *pp* *ff*

reculons, le regard fixé sur lui, avec un sourire triomphant.

CHRYISIS **Moderato**

A bien.

DÉMÉTRIOS les bras tendus vers Chrysis *f*

Chrysis! —

accelérez **Moderato** (66 = ♩)

Chr. *rit.* **Meno Mod^{to}** (66 = ♩)

tôt: — le miroir! — le pei - gne! le col - lier! —

pp **Meno Mod^{to}**

(*) Les points d'orgue assez courts

Allegro

Chr.

(au loin) *p* Ah *f* Ah

(au loin) *p* Ah *f* Ah

(au loin) *p* Ah *f* Ah

8- *pp* **1° Tempo** **Allegro** *ff*

RIDEAU

ff Ah

ff Ah

ff Ah

accélérez allargando

ACTE II

2^e TABLEAU

LE TEMPLE D'APHRODITE

Un temple d'une beauté et d'une richesse merveilleuses. Ornementation compliquée. — Fleurs — Encens. — Au fond, portes d'or donnant à l'extérieur sur des jardins. — La statue colossale de la Déesse se dresse sur un piédestal de pierre rose chargé de trésors appendus. — Elle est nue et teintée des couleurs de la femme. — Son cou est orné d'un collier de perles à sept rangs dont la plus grosse s'allonge entre ses seins. — A droite on voit le commencement d'un escalier qui s'enfonce dans le sous-sol du temple. — A gauche, au fond, un autre escalier monte en tournant vers des galeries supérieures. — Il fait nuit. — Au dehors clarté lunaire. — Au lever du rideau la scène est vide.

PIANO *pp*

8-

pp

RIDEAU

De l'escalier de droite émergent douze hommes conduits par un treizième. Ce sont les gardiens eunuques du Temple.

8-

p léger

Les uns sont armés, les autres portent des torches. Ils font une ronde, explorent la vaste salle, et constatent qu'il n'y a rien d'anormal. Ils se prosternent en passant devant la statue.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords, some with slurs and ties. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic bass line with eighth and sixteenth notes.

Ils passent et gravissent l'escalier supérieur

8: -

pp

p léger

The second system begins with a piano (*pp*) dynamic marking. It features a treble staff with triplets of chords and a bass staff with a steady eighth-note pattern. A measure rest of 8 measures is indicated above the treble staff.

The third system continues the piano accompaniment with similar chordal textures in the treble and a rhythmic bass line.

The fourth system features a treble staff with triplets of chords and a bass staff with a rhythmic pattern. A measure rest of 8 measures is indicated above the treble staff.

8--1

Le bruit de leurs pas et la lueur des torches disparaissent peu à peu

p

The fifth system starts with a measure rest of 8 measures (labeled 8--1) in the treble staff. The dynamic marking is *p*. The text above the staff describes the fading of sounds and light.

dans les galeries supérieures

The sixth system continues the piano accompaniment with a treble staff of chords and a bass staff of rhythmic notes.

Tout retombe dans l'obscurité

The first system of the piano score consists of two staves. The upper staff is filled with dense, sustained chords, some of which are marked with a *p* (piano) dynamic. The lower staff features a rhythmic accompaniment with frequent triplet patterns, indicated by a '3' above the notes. The music is in a minor key, as indicated by the key signature.

Une partie d'un pilier tourne sur elle-même et découvre une entrée secrète par laquelle Démétrios pénètre dans

Allegro (138 = ♩)

The second system of the piano score continues the piece. It is marked *pp* (pianissimo) and includes an *accell.* (accelerando) marking. The tempo is **Allegro** with a metronome marking of 138 quarter notes per minute. The music features a mix of chords and moving lines, with a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking appearing later in the system.

le temple

Il referme le pilier derrière lui

The third system of the piano score shows the continuation of the piece. It features several triplet patterns in both the upper and lower staves. A prominent 7-measure phrase is marked with a '7' above the notes. The music maintains its rhythmic complexity and dynamic range.

The fourth system of the piano score concludes the page. It features a 7-measure phrase in the upper staff and a 3-measure phrase in the lower staff. The music is characterized by its intricate textures and dynamic contrasts.

Il regarde autour de lui pour s'assurer qu'il n'y a personne

(avec une exaltation fébrile)

DÉMÉTRIOS

Chry -

Poco piu mod^{to}

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes triplets and is marked with a piano (*p*) dynamic.

D. - sis! Chry-sis! Ce nom de fem - me Bat dans mon sein comme u - ne

Musical score for the second system, including vocal lyrics and piano accompaniment. The piano part is marked with mezzo-forte (*mf*) dynamics.

D. fiè - - - vre! Que d'autres j'ai re-pous -

poco piu Allegro

Musical score for the third system, including vocal lyrics and piano accompaniment. The piano part is marked with mezzo-forte (*mf*) and mezzo-piano (*mp*) dynamics.

D. - sé - es Plus dé - si - ra - - bles et plus bel -

poco piu mod^{to}

Musical score for the fourth system, including vocal lyrics and piano accompaniment. The piano part includes sextuplets and is marked with piano (*p*) dynamics.

D. *All^{to}* (88 = ♩)

les! Mais les autres vou - laient de l'a-mour ou de l'or;

D. *All^{to}*

Chrysis n'a pas vou - lu de l'or ni de l'a - mour.

D. *Poco meno All^o*

El - le m'a demandé trois cri - mes. — Elle a mé - ri - té ce sa - lai - re,

D. *Tempo*

Par son audace à l'exi - ger!

(d'une voix sourde)

Tempo

D. *mf*

Trois cri-mes... J'en ai commis deux: J'ai vo-

rit.

mp *p* *mf*

D. *Piu animato*

- lé! J'ai tu - é! — J'ai le mi-roi-r d'ar-

3

D. *mf*

- gent dé-ro-bé-chez Bac - chis, — J'ai le pei-gne d'ivoi - re, ar-raché des che-

3 *3* *3* *3* *3*

D. *f*

- veux de Tou - ni poi-gnar - dé - e!

3

Mod^{to}

D. Que me faut-il en - cor? Le collier d'Aphro -

p cresc.

D. - di - te! Je le vois qui bril - le dans

Il traverse la scène et se dirige dans l'obscurité vers l'endroit où est la statue.
Comme il s'avance, du dehors la clarté lunaire arrive à la statue et brusquement l'éclaire en plein.

D. l'om - bre.

A cette vue, Démétrios recule extasié!

D. Aphrodi - te, c'est toi! O dé -

(avec ferveur)

Moderato
(76 = ♩)

D. *pp*

- es - - - se, par - - don - - - ne!

D.

0 su - prê - - - me splen - deur! Beau - - té sur - na - tu -

D.

- rel - - - le! Est-ce là ma statue? Est-ce là ton i - ma - ge?

rit. molto

p

Molto largo

D. *p*

Non, c'est toi, c'est toi mê - me!

Molto largo (Battez les croches) (108 = ♩)

D. Ah! je vois pal - pi - ter ta sain - te nu - di -

D. - té! Et

8

D. moi qu'al - lais - je fai - re? Commettre un sa - cri - le -

D. - ge! Un for - fait mons - tru - eux!

All^o moderato

D. Les au - - tres ne sont rien... Mais ce lui-là ja-mais!

All^o moderato (112 = ♩)

mp

Un peu moins vite (84 = ♩)

D. Ah! loin de ma pen - sé - - - e L'in-fà-me cour-ti -

Un peu moins vite
Moins vite

D. - sa - ne, créa-tu-re mau-di - - - te A la dé - marche mol - le, Aux lèvres é -

Moins vite (76 = ♩)
1^o Tempo

D. - pais - ses! Loin de moi ses bai - sers!

1^o Tempo

mf

D. *mf*

Oui, j'é - tais in - sen - sé!...

D. *mf*

Mais tu m'es ap - pa - ru - - e, c'est toi, je te re -

D. *mf*

cédez **Tempo**

- vois, Im - mor - tel - le beau - té!

(La Noire comme la précédente croche)

D. *mf*

Et de - vant ta splen - deur

D. *je re - de - viens moi - mè - me*

1^o Tempo
D. *C'est toi seu - le que j'ai - me, O dé - es - se, c'est toi!*

1^o Tempo

D. *Rei - nes et courti - sanes n'existent plus pour moi!... cédez* **Tempo**

D. *O pu - re vi - si - on,*

D. De - vant toi je suc - com - - - be,

D. Et je tom - be à tes pieds en a - do - ra - ti - on!

Il s'agenouille et demeure devant

allargando *ff* *Modéré sans lenteur*

la statue dans une contemplation extatique. Puis il se hausse en frémissant vers la statue, il la touche,

D. rit.

la caresse, et pose ses lèvres sur le marbre.

Tempo *ff*

Cependant le jour est venu... Un bruit de pas et de chants qui se fait entendre au dehors arrache
Mouv! de Marche religieuse (76 = ♩)

p *pp* 8

Démétrios à son extase.
DEMETRIOS

Quel est ce bruit?

1^{er} Dessus (au dehors) *p*
Ah!

2^{ds} Dessus (au dehors) *p*
Ah!

D. (il écoute)
Quels chants viens-je d'en-ten-dre?

Ah!

Ah!

(se souvenant)

Ah! c'est le premier jour des Aphrodisi - es...

pp

Le Grand-Prêtre en ce lieu con-

1^{er} Dessus (plus rapprochés) Ah!

2^{ds} Dessus (plus rapprochés) Ah!

Il se dissimule derrière une draperie.

-duit pour les offran - des Le cor-tè - ge des courtisa - nes... Il ne faut pas qu'on me surprenne - ci!

Ah!

Ah!

Les portes extérieures s'ouvrent. La clarté du jour inonde le Temple. — Un cortège se déroule guidé par le

mf Ah! Ah!

This system contains the first vocal entries and piano accompaniment. The vocal lines are in a soprano and alto register, both marked *mf* and exclaiming "Ah!". The piano accompaniment is in a grand staff, marked *mp*, and features a complex texture with many triplets and arpeggiated chords.

Grand-Prêtre. — Cortège de Courtisanes et de danseuses. — Elles portent des corbeilles, des colombes, des

p

This system continues the vocal and piano parts. The vocal lines are marked *p*. The piano accompaniment continues with its intricate texture of triplets and arpeggios.

fleurs et des ornements précieux.

p

This system is primarily piano accompaniment, marked *p*. It features a dense texture of triplets and arpeggiated figures.

1^{er} Dessus *f* ah!

2^{ds} Dessus *f* ah!

This system introduces two vocal parts: the 1^{er} Dessus (First Soprano) and the 2^{ds} Dessus (Second Soprano). Both are marked *f* and exclaim "ah!". The piano accompaniment continues with its characteristic texture.

Dances lascives accompagnées par le chant des Courtisanes

f
Gloire à toi di - vi - ne A-phro - di -

f
Gloire à toi di - vi - ne A-phro - di -

Istesso tempo

f

- te!

- te!

p
Sois a - do -

p

p
Sois a - do - rée, o Cy - thé - ré - e

- ré - e, o Cy - thé - ré - e

Toi — qui — sou — ris d'être en — tou —

Toi qui sou — ris d'être en — tou —

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a soprano and alto register, with lyrics in French. The piano accompaniment features a complex texture with arpeggiated chords and sixteenth-note patterns. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it, and a sixteenth-note figure is marked with a '6' above it.

— ré — e D'un chœur — dan — sant

— ré — e D'un chœur dan — sant

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "ré e D'un chœur — dan — sant" for the soprano and "ré e D'un chœur dan — sant" for the alto. The piano accompaniment continues with similar textures, including a triplet of eighth notes and a sixteenth-note figure.

rit
de bel — les — fil — les!

de bel — les — fil — les!

rit.

The third system begins with a tempo marking of *rit* (ritardando). The lyrics are: "de bel — les — fil — les!". The piano accompaniment features a sixteenth-note figure marked with a '6' above it. The system concludes with another *rit.* marking.

Tous les par-fums du bois om-breux Et tou-tes les sen-teurs ma-

Tous les par-fums du bois om-breux Et

ri-nes S'ex-ha-lent de tes beaux che-

tou-tes les sen-teurs ma-ri-nes S'ex-ha-lent de tes beaux cheveux

-veux;

f
Gloire à toi Vo - lup

f
Gloire à toi Vo - lup

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics "Gloire à toi Vo - lup" written below them. The bottom two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and slurs. A dynamic marking of *f* is present at the beginning of both the vocal and piano parts. A slur spans across the first two measures of the piano accompaniment.

rit.
- té di - vi -

rit.
- té di - vi -

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics "- té di - vi -" written below them. The bottom two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. A dynamic marking of *f* is present at the beginning of the piano part. A slur spans across the first two measures of the piano accompaniment. A *rit.* (ritardando) marking is placed above the vocal lines in the third measure. The piano part continues with its complex texture of sixteenth notes and slurs.

- ne!

- ne!

The third system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics "- ne!" written below them. The bottom two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The piano part continues with its complex texture of sixteenth notes and slurs. A slur spans across the first two measures of the piano accompaniment.

f
Gloire à toi di - vine A - phro -

f
Gloire à toi di - vine A - phro -

di - te!

di - te!

Sois a - do - ré e!

Sois a - do - ré, sois a - do - ré e!

Sois vé - né - ré - e

Sois vé - né - ré - e Sois vé - né - ré - e

Pa - phi - a, - Cy - pris, Cy - thé - ré - e,

Pa - phi - a, - Cy - pris, Cy - thé - ré - e,

Pa - phi - a, - Cy - pris, - Cy - thé - ré - e,

Pa - phi - a, - Cy - pris, - Cy - thé - ré - e,

allargando

e O Cy thé

e O Cy thé

Les danseuses s'arrêtent

ré e!

ré e!

poco piu animato

et se groupent dans des attitudes d'extase devant l'autel

Le GRAND-PRÊTRE

O jeu-nes cour-ti-sa-nes, Fil-les de vo-lup-té,

Moderato (72 = ♩)

mp

1^{re} G.P.
 — Ren - dez, loin des pro - fa - nes, Hommage à la Beau - té!

LES COURTISANES

1^{rs} Dessus
 Pi - eu - ses cour - ti - sa - nes, Fil - les de vo - lup -

2^{ds} Dessus
 Pi - eu - ses cour - ti - sa - nes, Fil - les de vo - lup -

— té, Nous por - tons nos of - fran - des A la Di - vi - ni - té!

— té, Nous por - tons nos of - fran - des A la Di - vi - ni - té!

se prosternent devant la statue et déposent leurs offrandes sur les marches de l'autel ou dans des corbeilles que portent

de petites prêtresses
MOUSARION

p *3*
Mou - sa - ri -

Istesso tempo

p

M. - on ta ser - vante, O Cy - pris a - do - ra - - ble,

M. T'of - fre ce voi - le, bleu que ses mains ont tis - sé: _____

M. A - ses a - mours sois fa - vo -

poco rit.

poco rit.

M. ra - ble!

1^{rs} Dessus A ses a - mours — sois fa - vo - ra - ble!

2^{ds} Dessus A ses a - mours — sois fa - vo - ra - ble!

Tempo
mp

SÉSO Pour tou - tes les dé - li -

p

S. - ces, Dont par Toi mes nuits é - taient com - blé - es, Re -

S. - çois ces nar - cis - ses, O dé -

S. - es - se, et ces gi - ro - flé - es! (Danses)

1^{rs} Dessus O Dé - es - se, re -

2^{ds} Dessus O Dé - es - se, re -

poco rit.

- çois ces nar - cis - ses et ces gi - ro - flé - es!

- çois ces nar - cis - ses et ces gi - ro - flé - es!

Myrto et Rhodis viennent, se tenant par la main et portant une cage où

Allegretto

8--

il y a deux tourterelles

MYRTO

Rei-ne d'A-mathon - - - te, Deux jeu-nes a-mi - - - es

RHODIS

Rei-ne d'A-mathon - - - te, Deux jeu-nes a-mi - - - es

M. T'ap - por - tent sans hon - - - te

R. T'ap - por - tent sans hon - - - te

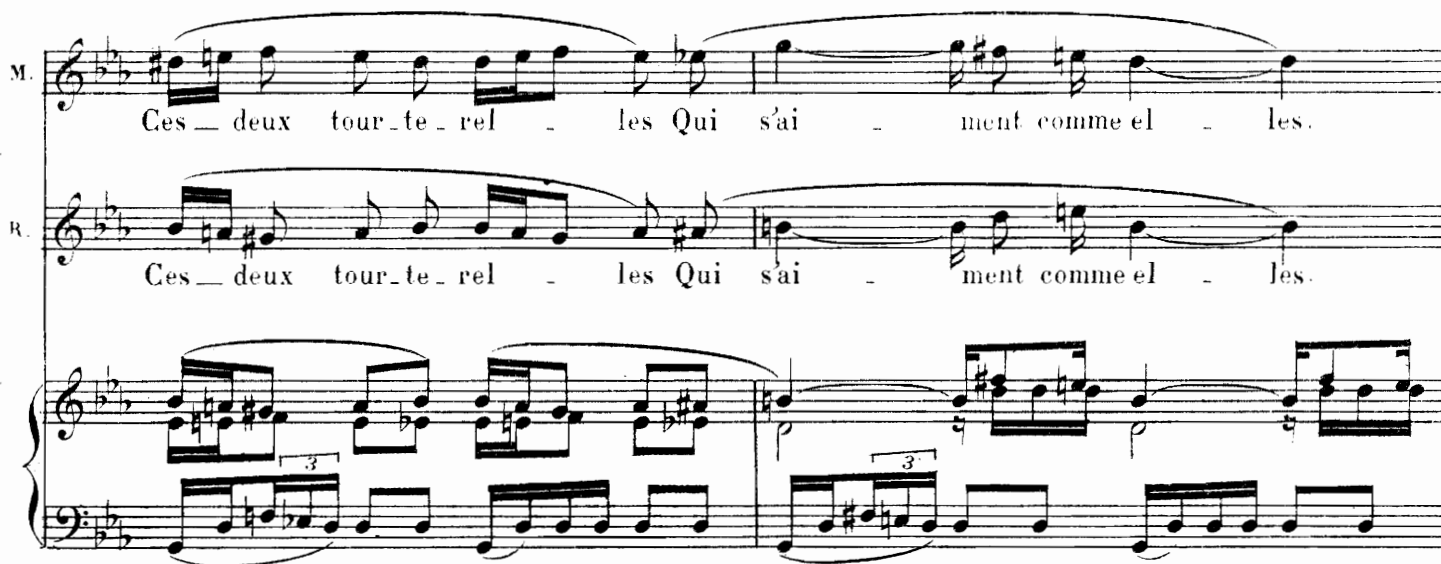
M. Dans leurs mains u_ni - - - es Ces deux tour_te_rel - - - les

R. Dans leurs mains u_ni - - - es Ces deux tour_te_rel - - - les



M. Ces - deux tour_te_rel - les Qui s'ai - ment comme el - les.

R. Ces - deux tour_te_rel - les Qui s'ai - ment comme el - les.



M. Vois leurs blanches ai - les, Leurs becs fins et frê - -

R. Vois leurs blanches ai_les, Leurs becs fins et frê_les, Vois leurs blanches ai_les, Leurs becs fins et frê_les



M. Et que nos fi - dè - les ar - deurs - soient bé -

R. Et que nos fi - dè - les ar - deurs - soient bé -

Tempo

M. - ni - es! (Danses)

R. - ni - es!

1^{re} Dessus Que leurs fi -

2^{de} Dessus Que leurs fi -

Tempo

- dè - les ar - deurs soient bé -

- dè - les ar - deurs soient bé -

Chrysis apparait sur le seuil

ni - - - - - es!

ni - - - - - es!

Istesso tempo

mp

Detailed description: This system contains the first vocal entry. It features two vocal staves with lyrics 'ni - - - - - es!' and a piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. A dynamic marking of *mp* is present. A first ending bracket with an '8' above it spans the final two measures of the piano part.

A CHRYSIS

Si la dé - es - se en - core ac - cep - te les of - fran - - des, Je

pp

Detailed description: Section A begins with Chrysis's first line of dialogue. The vocal line is on a single staff with lyrics 'Si la dé - es - se en - core ac - cep - te les of - fran - - des, Je'. The piano accompaniment is on two staves, starting with a *pp* dynamic. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

B

lui viens apporter les mien - - - nes.

TRYPHÉRA

C'est Chrysis!

p

Detailed description: Section B contains the continuation of the dialogue and the entrance of Tryphéra. The vocal line for Chrysis has lyrics 'lui viens apporter les mien - - - nes.' The piano accompaniment continues with a *p* dynamic. Tryphéra's entrance is marked with 'TRYPHÉRA' and 'C'est Chrysis!'. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. A first ending bracket with an '8' above it spans the final two measures of the piano part.

Au théâtre on passe de A à B

DÉMÉTRIOS

(toujours caché)

Chrysis!

Chrysis!

1^{rs} Dessus

Chrysis!

2^{ds} Dessus

Chrysis!

COURTISANES

Toutes les courtisanes sauf Myrto et Rhodis

Fil - le d'u - ne race é - tran - gè - re, Tu ne crois pas à l'Aphro - di - te :

Que viens-tu fai - re dans son tem - ple? Chry - sis! Chry - sis! va-t-en d'i -

Istesso tempo

les C.

- ci! —

Le G^d PRÊTRE

Si - len - ce! Ou - bli - ez - vous qu'en ces jours so - len -

- nels, Quels que soient son pa - ys, Sa race et sa croy - an - ce, Tou - te

fem - me a le droit d'im - plo - rer la dé - es - se Et de se pros - ter -

(à Chrysis)

- ner de - vant l'au - tel? — Ap - proche et dis ce que tu veux!

Elle se dirige lentement vers l'autel; elle regarde en souriant la statue

CHRYSIS *mp*

A toi Dé - es - se de la

Quasi largo (58 = ♩)

pp *p*

Chr. nuit Qui mê - les les mains et les lè - vres,

Chr. Et dont le symbole est pareil à l'empreinte du pied des bi - ches

Chr. Sur le sol pâ - le de Sy - rie; Chry - sis

p *mf*

Chr. — con - sa - cre son mi - roir.

DÉMÉTRIOS (caché) *3*
Son mi - roir!

Elle détache un miroir de bronze pendu à sa ceinture et le donne au prêtre

Chr. Il a vu ses yeux a - mou - reux Et leur é - clat et leur lan -

Chr. gueur! — *f* A toi, grande A - na - dy - o -

Chr. mè - ne, Qu'en - fan - ta le sou - rire é - cu - meux de la mer

Chr. A toi, qui nou-ais ta che-ve-lu-re mouil-lé e A-vec des ru-bans d'algues

Chr. ver-tes, Chrysis veut con-sa-crer son pei-gne...

DÉMÉTRIUS (caché) son pei-

Elle ôte de son chignon un peigne de cuivre rouge qu'elle remet également au pontife.

Chr. Il a plongé dans ses che-veux, par tes fu-reurs, — boulever-

D. — gne!

Chr. *f* — ses! — A toi, trois fois Sainte Hé-ta-

Chr. — i — re, A toi — qui —

Chr. *p* *f* domp-tes les vai-nes pudeurs — Et mets sur les lèvres le ri — re, Chrysis —

Chr. — con-sa — cre son col — lier!

DÉMÉTRIOS *mf* *p* (caché) 3 Son col — lier!

elle donne son collier

Chr. *Chaque é-me-raude est un bai-*

Chr. *- ser brûlant, Où tu vé-eus, où tu palpitas un ins-tant!*

allargando

Tempo 15

allarg.

Le G^d-PRÊTRE

La dé-esse, ô Chry-sis, a re-çu tes of-fran-des; Quel lui deman-des-

1^o Tempo (72 = ♩)

mp Tempo

p

CHRYSIS

Molto piu allegro

1^o Tempo

Molto mod^{to} quasi largo Elle s'incline une dernière

Je ne demande rien! —

1^a G-P - tu? —

Molto piu allegro

1^o Tempo

Molto mod^{to} quasi largo (69 = ♩)

mf *sf* *p* *perpressif*

fois et se retire lentement.

serrez un peu

allargando poco a poco *p*

8

pp

Le GRAND-PRÊTRE

Il se prosterne devant l'autel,

Immortelle A - phro - - dite, - exauce leurs dé - sirs!

suivez

Modéré sans lenteur (80 = ♩)

p *p*

puis se retire et sort accompagné du cortège des prêtresses, des courtisanes, des danseuses. La Procession s'écoule lentement

pp *pp*

dans les jardins.
1^{er} Dessus

mp

Ah!

2^{es} Dessus

mp

Ah!

8

8- *pp*

The first system of the piano introduction features a treble and bass staff. The treble staff begins with a melodic line marked with an '8' and a dashed line above it, indicating an octave. It contains several triplet markings. The bass staff provides a harmonic accompaniment. The dynamic marking *pp* is placed in the middle of the system.

The second system continues the piano introduction. The treble staff has multiple triplet markings. The bass staff continues with a steady accompaniment. The dynamic remains *pp*.

1^{er} Dessus
2^{de} Dessus

Ah! ah!

ah Ah! ah!

The vocal entries for the first and second sopranos. The first system shows the vocal lines with lyrics 'Ah!' and 'ah!'. The piano accompaniment continues with triplet markings. Dynamics include *f* and *f*.

The piano accompaniment for the third system, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and triplet markings.

p Ah!

p Ah!

The second system of vocal entries. The vocal lines are marked with *p* and have the lyrics 'Ah!'. The piano accompaniment continues with triplet markings.

p

The piano accompaniment for the fourth system, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and triplet markings. The dynamic marking *p* is present.

Les portes se referment

Piano accompaniment for the first system, featuring triplets in both hands.

1^{er} Dessus

Les voix se perdent peu à peu dans le lointain

Vocal line for the first voice part (1^{er} Dessus).

2^{ds} Dessus

Vocal line for the second voice part (2^{ds} Dessus) with lyrics "Ah" and "ah".

Piano accompaniment for the second system, including dynamic markings "pp".

Vocal lines for the first and second voice parts with lyrics "ah".

Piano accompaniment for the third system, including dynamic markings "p" and "pp".

All^o

Vocal lines for the first and second voice parts in the "All^o" section.

All^o (1/4 = ♩)

Piano accompaniment for the fourth system, including dynamic marking "ppp" and a sextuplet.

DÉMÉTRIOS (il sort de l'endroit où il était caché)

Piu lento

Et moi qui

suivez

me croyais guéri de ma dé - men - ce, Guéri du

1^o Tempo

suivez

cédez un peu

fu - ri - eux dé - sir qui m'a brû - lé!

Modéré sans lenteur

Il m'a suf - fi de te re - voir et de t'en -

Modéré sans lenteur (100 = ♩)

appassionato

- ten - - dre, Chry - sis, et mon dé - sir soudain

D. *s'est ral-lu - mé!*

D. *Oh! l'é-clat de ses yeux, L'or de sa*

D. *che - ve - lu - re, Et la blancheur de sa poi -*

rit. molto

D. *- tri - ne! Ah! je la veux! et je l'ai -*

Tempo *poco rit.*

Tempo

D. *-rai!* O Chrysis, en ve-

The first system features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a half note 'rai!' followed by a 4-measure rest, then 'O Chrysis, en ve-'. The piano accompaniment starts with a 3-measure phrase, followed by a 4-measure rest, and then a series of sixteenth-note chords with '6' and '3' markings.

D. *-nant por - ter* à la Dé - es - se Ton pei - en - gne,

The second system continues the vocal line with '-nant por - ter' and 'à la Dé - es - se Ton pei - en - gne,'. The piano accompaniment features a dense texture of sixteenth-note chords with '6' and '3' markings.

D. *ton mi - roir,* ton col - lier d'é - mé -

The third system continues the vocal line with 'ton mi - roir,' and 'ton col - lier d'é - mé -'. The piano accompaniment continues with sixteenth-note chords and '6' and '3' markings.

D. *-rau - des,* Ces ob - jets dont tu ne veux plus, Tu n'as rien demandé pour

The fourth system concludes the vocal line with '-rau - des,' and 'Ces ob - jets dont tu ne veux plus, Tu n'as rien demandé pour'. The piano accompaniment features a more active melodic line with '3' markings.

D. 

prix de tes offran - des! Mais tu sa - vais bien qu'en é -

The first system features a vocal line with a treble clef and a piano accompaniment with grand staff notation. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line includes a triplet of eighth notes and a triplet of quarter notes. The piano accompaniment includes triplets of eighth notes and a decuplet of sixteenth notes.

D. 

chan - ge Je te don - ne - rais les ob - jets

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line features a triplet of eighth notes and a triplet of quarter notes. The piano accompaniment includes triplets of eighth notes and decuplets of sixteenth notes.

D. 

que tu veux. Le peigne et le mi -

The third system includes dynamic markings *f* and *mf*. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes and a triplet of quarter notes. The vocal line includes a triplet of eighth notes.

D. 

- roir, Je m'en suis ren - du maî

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes and a triplet of quarter notes.

cédez **Tempo**

D. -tre: Et le collier est là, sur le sein d'Aphrodi-te! Dé-es

D. -se, Je te les pren-drai, tes per-les! Chry-sis les ré-

D. -cla-me; Il me les faut, dût ton cour-roux me fou-droy-

poco allarg.

poco allarg.

Il escalade le piédestal, enlève le collier d'Aphrodite, le cache

D. -er!

All^o (132-♩)

ff

dans sa poitrine et s'enfuit.

8

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with a long slur over a series of sixteenth notes, with two groups of six notes each, bracketed and labeled '6'. The lower staff (bass clef) features a bass line with triplets of eighth notes, bracketed and labeled '3', and a final group of sixteenth notes with a slur, bracketed and labeled '3'.

Le rideau tombe rapidement

The second system of the musical score is marked **accelerando**. It consists of two staves. The upper staff (treble clef) features a rapid melodic line with sixteenth notes, with three groups of six notes each, bracketed and labeled '6'. The lower staff (bass clef) features a bass line with triplets of eighth notes, bracketed and labeled '3', and a final group of sixteenth notes with a slur, bracketed and labeled '3'.

The third system of the musical score continues the piano accompaniment. It consists of two staves. The upper staff (treble clef) features a rapid melodic line with sixteenth notes, with three groups of six notes each, bracketed and labeled '6'. The lower staff (bass clef) features a bass line with triplets of eighth notes, bracketed and labeled '3', and a final group of sixteenth notes with a slur, bracketed and labeled '3'.

8

The fourth system of the musical score concludes the piano accompaniment. It consists of two staves. The upper staff (treble clef) features a rapid melodic line with sixteenth notes, with three groups of six notes each, bracketed and labeled '6'. The lower staff (bass clef) features a bass line with triplets of eighth notes, bracketed and labeled '3', and a final group of sixteenth notes with a slur, bracketed and labeled '3'. The system ends with a **ff** (fortissimo) dynamic marking and a fermata over the final notes.